

L'aquilon

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 1325 Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9 Volume 20 numéro 26, 1^{er} juillet 2005

Une nouvelle recrue

Jean-Guy Duchesne commence son emploi au sein du CDTENO

Page 3

Faire la fête à la française

Le propriétaire du Frolic à l'intention de célébrer le 14 juillet avec trois jours de fête

Page 3

Vive les vacances !

Page 5

Prix littéraire du Grand Nord

Pages 6 à 8

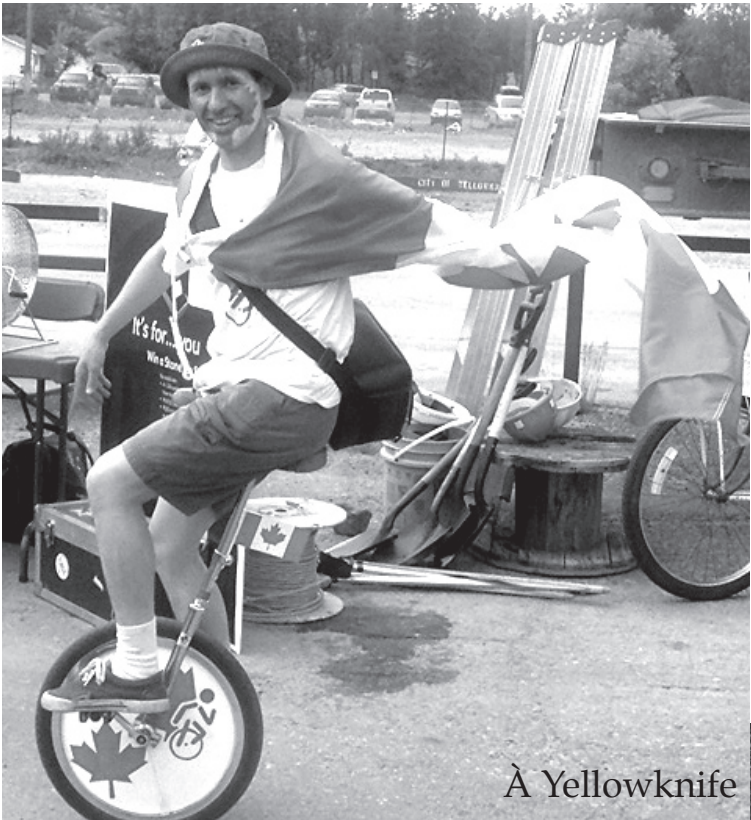
Selon Paul Martin

Son gouvernement minoritaire a livré la marchandise

Page 9

Mon nasaq

Page 10



Chiara Battaglia

À Yellowknife



Alain Bessette

À Hay River

Jack Layton à Radio-Taïga

« Le Canada est une collectivité de minorités »

Le chef du Nouveau parti démocratique propose d'augmenter les ententes Canada-Communautés.

Batiste W. Foisv

Jack Layton, le chef du Nouveau parti démocratique (NPD) affirme pouvoir faire mieux que les libéraux pour l'épanouissement des communautés francophones minoritaires. C'est ce qui ressort d'un entretien qu'il a accordé à CIVR Radio Taïga, mercredi dernier, en matinée.

Layton, de passage à Yellowknife à l'occasion de l'assemblée générale annuelle de l'Assemblée des Premières nations, a critiqué le peu de fonds débloqués par le gouvernement Martin pour venir en aide aux communautés francophones. « On ne peut pas laisser les subventions des programmes au même niveau pendant dix ans », a-t-il déploré, faisant référence aux ententes

Canada-Communautés.

« Pour les libéraux, les réductions d'impôts aux grandes entreprises étaient plus importantes qu'un ajustement des subventions [aux communautés linguistiques minoritaires] », a-t-il dit

Le chef du NPD a même laissé entendre qu'il offrirait plus que les 19 % de l'entente provisoire survenue dernièrement avec Patrimoine Canadien et qui a fait grincer des dents certains organismes francophones, dont la Fédération Franco-Ténoise. « Nous allons proposer une augmentation », a-t-il annoncé en direct sur les ondes de la radio francophone de Yellowknife. Aussitôt, il s'est empressé de tempérer ses propos en ajoutant que cette augmentation devra être assujettie à l'impératif d'un budget équilibré. « Nous ne pouvons pas faire de miracles », a dit

le député de Toronto Danforth.

Il a, en outre, accusé le tristement célèbre scandale des commandites d'avoir contribué à l'affaiblissement des communautés minoritaires. Des revenus associés au programme administré par l'ex-ministre Alfonso Gagliano ont, en effet, été perdus par les organismes francophones lorsque le programme a été annulé par Paul Martin. « Les subventions qui étaient disponibles ne sont plus là, à cause de l'action des libéraux. C'est terrible », s'est exclamé Layton.

Questionné sur l'importance que revêtent réellement les minorités pour les politiciens dans un système démocratique,

Layton
Suite en page 2

Sommaire

Éditorial	Page 4
Horoscope	Page 12
Mots croisés	Page 12
Offres d'emploi	Page 11

www.aquilon.nt.ca

ÉCHOS des T.N.-O.

Batiste W. Foisy et Chiara Battaglia

Un peu de ménage

Deux sites contaminés au Nunavut seront restaurés par des sociétés inuites. Deux vieilles stations de la célèbre ligne Dew, CAM-F et FOX-C, seront restaurés et deux campements construits. Ces stations avaient été fermées vers la fin des années 60, principalement à cause de la contamination par les dyphényles polychlorés (PCB) qui se trouvent dans la peinture des bâtiments, ainsi que dans les déchets et les sols contaminés aux hydrocarbures. Ces contrats de trois ans permettront la création de plusieurs emplois. Pendant la durée des contrats, Qikiqtaaluk Corporation emploiera 88 Inuits. La décontamination de ces deux sites est considérée comme une priorité dans le cadre du plan d'action accéléré des sites contaminés fédéraux.

Piécettes

Jusqu'à demain (samedi), le Art Performance Festival bat son plein à Yellowknife. Pour une onzième année consécutive, le festival de piécettes présente des oeuvres théâtrales courtes et *punchés*. Au menu : *Excalibur Unplugged*, une version trash-pop des légendes arthuriennes avec combats d'arts martiaux (!), *True North Wind and Sky*, un spectacle de musique acoustique, *The Jhonny Pickup*, une comédie romantique présentée par les étudiants d'art dramatique de l'école secondaire St-Pat's, *An Evening With the Masters*, une présentation d'une sonate de Jean-Sébastien Bach par la pianiste Annette Austin, *Departures ans Arrivals*, une fable post-moderne sur le transport aérien et *Jason*, l'histoire d'un handicapé qui souhaite déménager dans une coopérative d'habitation. Ça se passe au NACC.

Carambolage

Le 2 juillet, un carambolage impliquant trois véhicules tous terrains s'est produit sur la route Mackenzie, à Hay River. Les trois VTT roulaient en formation triangulaire. Les deux VTT au devant du convoi se sont d'abord percutés latéralement. Le troisième n'a pas pu freiner à temps et a embouti les deux autres véhicules. Les trois conducteurs ont été blessés et hospitalisés à l'hôpital de Hay River. On ne craint pas pour leur vie. Les conducteurs portaient tous des casques. L'alcool pourrait être en cause.

Les feux

La saison des feux de forêt semble sur le point de redémarrer. Six foyers d'incendie actifs ont été signalés dans la région de Hay River. On recommande aux automobilistes qui empruntent les routes 1 et 3 de faire attention aux possibles réductions de visibilité causées par l'épaisse fumée.

La chance frappe plus d'une fois

Aux TNO, l'argent coule à flots ! Huit prix de 10 000\$ et plus ont déjà été réclamés dans les huit derniers mois, avec un total de plus de 1,4 millions. Le dernier chanceux est Seguro Ndabene, qui a gagné un prix d'un million de dollars. Ce père de trois enfants avait eu la bonne nouvelle en octobre dernier, mais a préféré attendre que le personnel soit formé avant de quitter la compagnie où il travaillait et réclamer son prix.

Suite de la page 1

tique qui consiste à obtenir la *majorité* des voix, Layton a pris la défense des plus petits. « Le Canada est une collectivité de minorités, a-t-il dit. C'est une définition du Canada que d'appuyer les besoins des minorités. Si nous dirigeons constamment les politiques en faveur des groupes majoritaires, cela ne reflète pas la réalité canadienne qui est celle d'un pays bilingue et multiculturel. »

Pipeline

D'autre part, le chef néo-démocrate a fait savoir que son parti n'a pas l'intention de laisser tomber les démarches entreprises par le présent gouvernement pour conclure, avec les TNO et les gouvernements autochtones, une entente sur le partage des revenus provenant des ressources et sur la dévolution de pouvoirs similaires aux provinces.

« C'est une injustice que les revenus produits par les ressources des TNO soient entièrement dirigés à Ottawa », s'est insurgé Layton.

Les revenus qui demeureront au territoire pourront être utilisés pour répondre aux problèmes sociaux engendrés par le développement rapide des communautés, notamment celles sur la route du pipeline, a-t-il indiqué.

À ce chapitre, il a

précisé la position du NPD sur le mégaprojet gazier. « Il est primordial que les communautés qui seront affectées par le projet soient au centre de la décision [de mettre ou non le projet en chantier]. Ce n'est pas à Ottawa de décider », a-t-il dit. Selon lui les communautés sont aujourd'hui mieux outillées pour faire face aux impacts d'un gazoduc qu'elles ne l'étaient à l'époque de la commission Berger. Mais il ajoute que plus de moyens doivent encore être mis à leur disposition. « Sans une entente sur le partage des revenus, ce sera difficile de continuer », estime-t-il.

En outre, il a affirmé que le projet devra être environnementalement acceptable pour obtenir l'appui de sa formation politique. Il ajoute que le candidat néo-démocrate de Western-Arctic, Dennis Bevington, serait, à son avis, le mieux placé pour s'assurer que le projet n'entravera pas outre-mesure l'intégrité de la vallée du Mackenzie. Bevington, qui avait perdu la course par une cinquantaine de voix l'an dernier, travaille dans le secteur environnemental.



Batiste W. Foisy

L'aide financière aux étudiants... une responsabilité partagée

Si vous planifiez retourner aux études postsecondaires à temps plein, les dates limites pour les demandes sont :

Votre date limite est...	si votre année scolaire débute...
le 15 novembre	en janvier
le 15 mars	en mai
le 15 juillet	du 16 août au 30 septembre
un mois civil	un autre mois

La date limite pour les demandes au programme d'entrée dans une université ou un collège et les bourses du millénaire est le 15 juillet.



Les demandes peuvent être téléchargées sur
notre site Web au

www.nwtsfa.gov.nt.ca

ou communiquez avec notre bureau pour plus d'information au

1 800 661-0793 ou au 873-7190 à Yellowknife.

Pour avoir plus d'information à jour et complète, veuillez visiter notre site Web



Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

L'exode des cerveaux au ralenti?

(APF) - Seulement 20% des personnes qui ont reçu un doctorat entre le 1^{er} juillet 2003 et le 30 juin 2004 préoyaient aller travailler à l'extérieur du Canada. C'est ce que révèlent les premiers résultats de l'Enquête auprès des titulaires d'un doctorat dont les résultats ont été publiés par Statistique Canada au début juillet.

En effet, 80 % des personnes ayant reçu un doctorat au cours de cette période avait l'intention de rester au pays, contre 13 % des intéressés qui préoyaient émigrer aux États-Unis et un autre 7 % dans un autre pays.

Les titulaires d'un doctorat en sciences de la vie (sciences agricoles, sciences biologiques et sciences de la santé) formaient le plus gros contingent de nouveaux diplômés prévoyant quitter le Canada. Un peu plus de 40% de tous ceux qui avaient l'intention de s'établir à l'étranger après leurs études étaient diplômés de ces programmes.

Une nouvelle recrue

Jean-Guy Duchesne commence son emploi au sein du CDTENO

Chiara Battaglia

C'est un jeune homme plein d'enthousiasme qui s'est joint à l'équipe du Conseil de développement économique de la communauté franco-ténoise. Arrivé il y a un an de la banlieue d'Alma, au lac Saint-Jean, Jean-Guy n'en finit plus de parler des qualités de Yellowknife. « Même si c'est une ville isolée, on trouve tout ce dont on a besoin et la nature est magnifique » dit-il. L'adaptation n'a pas été

bien difficile pour lui « La communauté francophone est très sympathique et le côté multi-ethnique de Yellowknife très intéressant » ajoute-t-il. Ce cartographe spécialisé en géomatique, qui a aussi travaillé comme suppléant dans des écoles, a très hâte d'utiliser son expérience au profit de son nouvel emploi : « Je vais m'occuper de plusieurs dossiers, et travailler en collaboration avec d'autres départements, nous allons faire

l'évaluation de la communauté francophone de Yellowknife, s'occuper des technologies de l'information et voir où se situe le développement économique des francophones. Ça va bien se passer pour moi, je suis jeune de nature ! » Ce bon vivant au sourire facile est donc devenu agent en économie du savoir et jeunesse, voilà un premier chapitre d'une histoire qui sera fort intéressante.



Chiara Battaglia

Faire la fête à la française

Le propriétaire du Frolic à l'intention de célébrer le 14 juillet avec trois jours de fête

Chiara Battaglia

Après avoir commencé à travailler dans un hôtel à l'âge de 13 ans, Pierre Le-page a eu la piqure de la bonne cuisine. Il a étudié l'art de cuisiner à Strasbourg, en France. Originaire de Québec, il a vécu sur tous les continents. Depuis 6 ans, Pierre organise une fête bien spéciale en l'honneur de la Prise de la Bastille. « C'est avant tout une raison de faire la fête, dit-il, que l'on soit francophone ou pas, c'est un événement francophone et on va certainement s'amuser ! » dit-il avec enthousiasme. On nous promet une belle ambiance, de la bonne compagnie et de délicieux repas.

S'amuser pour une bonne cause

Lors de cette fin de semaine, une levée de fonds pour l'hôpital Stanton de Yellowknife est organisée pour la sixième fois. « Il s'agit d'une cause importante, on a tous besoin des hôpitaux à un moment donné » explique-t-il. Ce chef qui adore cuisiner les gibiers « autant à plumes qu'à poils » ainsi que les baies sauvages nous propose son menu habituel, truffé de mets français, italiens et suisses, ainsi qu'un barbecue. Les divertissements ne manqueront pas.

Retour vers le passé

Le parking arrière sera transformé en immense patio, avec ambiance musicale, joutes de pétanque et concours de toutes sortes. Il y aura des dégustations de vins, les yeux bandés, concours de cuisines, avec des prix qui vous feront venir l'eau à

la bouche. Deux chanceux s'envoleront à Paris, d'autres iront au Blachford Lake Lodge et la liste continue. Pour s'inscrire, un tarif de 150\$ par équipes de deux est requis, mais il ne faut pas oublier que c'est pour une bonne cause et pour des souvenirs mémorables. Des gazebos sont encore disponibles pour des commanditaires. On conseille de venir costumé, à la saveur de l'époque du Roi Soleil de préférence. Si Pierre rayonne, il a bien raison. Le guide des restaurants *Where to eat in Canada* de Anne Hardy a cité son restaurant avec trois étoiles, maximum décerné à seulement 26 établissements cette année. Enfin, sa levée de fonds a amassé 9000\$ l'année passée pour l'hôpital.

Bonnes vacances aux bénévoles et à leur famille ainsi qu'aux partenaires de la francophonie ténoise

Avec l'arrivée de juillet, les départs des vacanciers! Je veux souhaiter à tous de très bonnes vacances avec les vôtres et bon ressourcement.

J'en profite pour remercier tous les membres des conseils d'administration du réseau associatif franco-ténois, tous les bénévoles et employés qui consacrent leurs énergies et talents au succès de nos projets à Inuvik, Fort Smith, Hay River et Yellowknife.

Un merci bien senti aux partenaires actifs et constructifs de nos projets dans le monde scolaire, gouvernemental, dans les organismes de services et dans le milieu des affaires et bonne période estivale à vous également.

Au plaisir de mettre nos partenariats et solidarités au travail à nouveau en fin d'été.

Bonnes Vacances!

Fernand Denault,
Président, Fédération Franco-TéNOise





Une invitation aux francophones et francophiles à la
Prise de la Bastille

L'Association franco-culturelle de Yellowknife, le Conseil de développement économique des TNO et la Fédération Franco-TéNOise vous invitent à les rejoindre au Frolic le jeudi 14 juillet pour célébrer la Prise de la Bastille.

Le programme commence en début d'après-midi sur la terrasse avec un menu de plaisirs :

pétanque, BBQ, épluchette de blé d'inde, musique, chansons, et vos rires.

Au plaisir de se faire plaisir!



Éditorial

Une collectivité de minorités



Alain Bessette

En lisant les commentaires du premier ministre canadien, Paul Martin, (voir en page 9) concernant son gouvernement minoritaire, on comprend rapidement qu'il vante les mérites de ses engagements électoraux d'abord et avant tout. Mais on ne peut s'empêcher de dépasser ces propos et d'évaluer le résultat d'un gouvernement minoritaire.

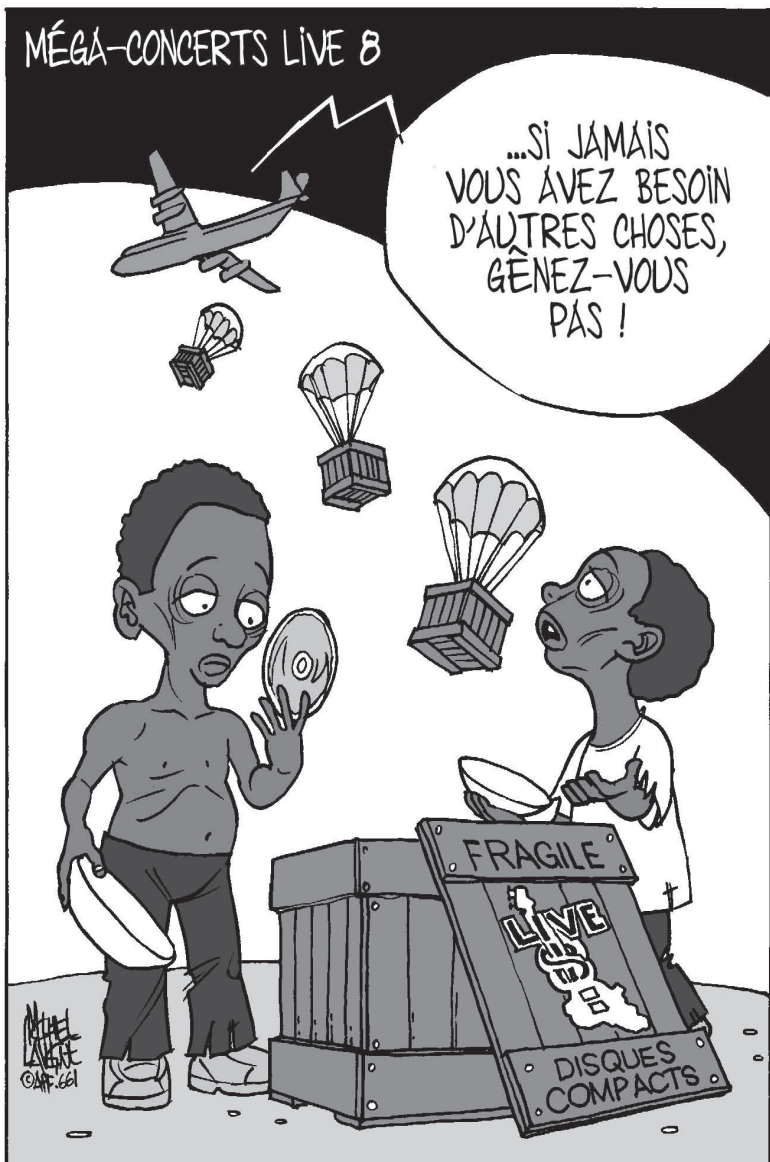
Lors des dernières élections, plus d'une personne avait pour principale crainte de voir arriver au pouvoir un gouvernement conservateur. Malheureusement, la seule solution de rechange était un gouvernement libéral, encore une fois. Un gouvernement libéral dirigé par l'aile droite d'un parti qui tente de se repositionner face à un courant conservateur venu de l'Ouest. Puis, le soir des élections, ce qui était prédit depuis quelques semaines se réalise. Le Canada se retrouvait avec un gouvernement minoritaire. Si minoritaire, que même l'appui du NPD ne suffisait pas pour accorder une majorité de vote aux Communes.

Bien que le premier ministre s'en défende, je suis de ceux qui croit que les budgets généreux de ce gouvernement sont le résultat direct des compromis politiques nécessaires visant à obtenir un appui majoritaire en Chambre, appui obtenu principalement auprès du NPD et du Bloc, deux partis plus à gauche.

Le résultat des travaux de la dernière session m'incite donc à espérer que cette situation se poursuivra encore longtemps et que les prochaines élections (dans moins d'un an, j'en suis certain) doteront encore le Canada d'un gouvernement minoritaire, à l'image du Canada finalement, si on se reporte aux propos de Jack Layton.



Ghislain Couture
Un joueur de tambour inuit exécute son art traditionnel durant la première édition du festival Alianait! à Iqaluit. Le festival qui avait lieu du 21 au 1^{er} juillet était présenté par l'Association francophone du Nunavut.



Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	30 \$ ☐	50 \$ ☐
Institutions :	40 \$ ☐	70 \$ ☐
	TPS incluse	

Nom : _____

Adresse : _____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 1325, Yellowknife, NT, X1A 2N9

L'aquilon

C.P.1325, Yellowknife, T.N.-O., X1A 2N9
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-2158
C.P. 4612, Hay River, NT, X0E 0R0
Tél. : (867) 444-2242, Téléc.: (867) 874-2158
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Batiste W. Foisy

Collaboratrice : Geneviève Harvey
Journaliste stagiaire : Chiara Battaglia

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 1000 exemplaires. L'Aquilon est la propriété de la Fédération Franco-TéNOise par le biais de la société les Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abrégier tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

APE
Association de la presse francophone

repco-média 1-800 411-7486
Agence de représentation média

Vive les vacances !



Geneviève
Harvey

L'été est arrivé! Ça a pris du temps, mais ça valait le coup. Nos belles journées ensoleillées qui n'en finissent plus de finir sont bien là, et on tente de profiter au max de cette période bénie. Toute notre vie est chamboulée! On dort tard, on se lève aux aurores, on a de l'énergie, on pédale, marche, rame, barbecue, joue dehors. On ne se tanne pas (pour les Français qui ne comprendraient pas, ça veut dire on ne se lasse pas). Que la vie est bonne pour nous, dans le Grand Nord, en été. Et tout ce que la

nes, d'observer le bleu du ciel, les oiseaux, les nuages, les avions. La vie est douce et bien ralentie pour une pause estivale. Les couleurs reprennent du galon. Les vêtements sont bien bigarrés et témoignent de l'humeur des joyeux lurons qui les portent. Les voitures rutilent plus qu'à l'habitude, preuves incontestées des lave-autos qui se manifestent un peu partout et auxquels des jeunes se prêtent bien volontiers pour recueillir des fonds destinés à quelques activités bien ciblées et surtout, bien prometteuses.

C'est l'été. Les ours aussi ont décidé de se balader, d'explorer leur territoire. On risque de les voir un peu partout, en train de déambuler en quête de quelque aliment convoité. Il ne faut surtout pas que ça empêche vos déplacements, mais que cela les rende plus sécuritaires.

Et c'est le temps de sortir les bonnes recettes sur le barbecue. C'est trop bon de manger dehors. On dirait que le goût est différent. Et il l'est différent quand on

cuit sur le barbecue. L'appétit est si grand quand on passe la journée dehors. Des bonnes recettes, on en a tous. Vous en voulez une petite vite pour agrémenter vos journées d'été. Je vous transmets un secret.

Vous prenez du poisson frais, que vous venez de sortir de l'eau. Vous lui remplissez l'intérieur (que vous aurez vidé au préalable, il va sans dire!) d'oignon, de citron, d'un peu de sel et de poivre. Vous mettez également de l'oignon et du citron sur le dessus, sel et poivre, et hop!, c'est parti! Vous faites cuire le tout dans du papier

d'aluminium que vous aurez badigeonné d'huile. Et c'est tout. Ensuite, il suffit de surveiller votre truite, ou corégone, ou doré, etc. et de cuire au goût. C'est un délice. Et dans un autre papier d'aluminium, vous aurez préparé pommes de terre, carottes et oignons qui caraméliseront à souhait. Miam! Délicieux! Bon appétit. Cinq minutes de préparation, quelques minutes de cuisson et un gueuleton qui viendra réjouir vos

papilles. Accompagnez d'une succulente salade verte et le bonheur est à votre porte.

Je me prépare à aller passer quelques jours dans le bois. J'ai vraiment hâte. Je suis certaine que plusieurs d'entre vous font de même. On se souhaite un bon été, une belle température, de nombreux bons gueuletons bien arrosés, et de la bonne compagnie.

Sur ces belles paroles, je dois vous laisser. Je dois prendre le bateau dans quelques minutes. C'est le temps d'y aller! On se reparle de nos histoires de pêche!



nature nous offre de petits fruits, de fleurs, de légumes qui poussent en orgueil et qui font le nôtre.

C'est aussi le temps de la pêche, des longues journées à surveiller paresseusement sa ligne. Ça mord! C'est le bonheur! Ça ne mord pas! C'est quand même le bonheur! Les attentes sont minimales. Juste le fait d'être dehors procure un tel bien-être que tout ce qui arrive en sus est considéré comme du surplus.

Un autre bonheur incontesté est celui de se promener court vêtu. Pas besoins de bottes, de bas de laine, de mitaines, de tuques, de foulards, de lourds manteaux, de raquettes, de motoneiges, de chiens de traîneau. Non! On peut tout simplement et tout doucement se déplacer à pied, en se traînant les savates, en prenant le temps de s'arrêter sur un coin de rue pour bavarder avec une connaissance rencontrée, d'admirer les vitri-



AUDIENCE PUBLIC DU CRTC

Canada

Le CRTC tiendra une audience publique à partir du 15 août 2005 à 9 h 30, à l'administration centrale, 1, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes qui suivent. 1.-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. **MEDIANET CANADA LTD.** demande l'autorisation d'obtenir une licence visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise qui sera appelée The Cricket Channel, et de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 à caractère ethnique appelée JTV-Jewish Television. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE : 1085, rue Bellamy N., # 15, Toronto (Ont.). 3. L'ENSEMBLE DU CANADA. **SF PARTNERS INC. (SDEC)** demande l'autorisation d'acquiescer l'actif de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée High School Television Network (HSTN) et d'obtenir une licence lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise. EXAMEN DE LA DEMANDE : 6, Adelaide Est, Suite 710, Toronto (Ont.). 4.-18., 20.-21. L'ENSEMBLE DU CANADA. **VISTA THE VIRTUAL WINDOW INC., TELETOON CANADA INC., GROUPE TVA INC., ALLIANCE ATLANTIS BROADCASTING INC. (SDEC), SHOWCASE TELEVISION INC., ENTERTAINMENT WITHOUT LIMITS INC., LE GROUPE DE RADIODIFFUSION ASTRAL INC. ET 2953285 CANADA INC.** demandent l'autorisation d'obtenir des licences visant l'exploitation d'entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise et/ou française. Pour plus d'informations sur chacune de ces demandes et pour connaître les localités où les examiner, veuillez consulter l'avis d'audience publique. 19. L'ENSEMBLE DU CANADA. **CHUM LIMITÉE**, au nom de sa filiale 1640576 Ontario Inc., demande l'autorisation d'acquiescer une participation minoritaire dans la société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Pulse 24 Partnership, et d'obtenir une nouvelle licence. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DE LA DEMANDE : 299, rue Queen O., Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **21 juillet 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis d'audience publique CRTC 2005-5



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

Si vous apercevez un incendie de forêt,
composez sans frais le:

1-800-661-0800

20^e pique-nique annuel au lac Pine

**Parrainé par: la Légion RC division 239
ITI, PNWB**

Date: le dimanche 17 juillet 2005

Heure: 12 h 30 à 16 h 30

Lieu: Zone d'utilisation diurne du lac Pine

Une journée entière de plaisir et bonne bouffe!

Venez en grand nombre!

Prix littéraire du Grand Nord

Un succès monstre

Plus de 200 francophones et francophiles de l'Arctique canadien ont mis à l'épreuve leurs talents littéraires.

Batiste W. Foisy

Il aura fallu attendre un peu plus longtemps que prévu pour connaître les lauréats de l'édition

2005 du Prix littéraire du Grand Nord. Mais les organisateurs avaient une bonne raison : le nombre de participants s'est décuplé, cette année.

Les résidents du Nord ont décidément des choses à écrire. Pas moins de 235 personnes ont présenté des textes, la plus grande participation de l'histoire du concours. Aux TNO seulement, quelque 173 amants de la langue française ont pris la plume. « Je pense qu'on peut dire que c'est un succès », commente simplement Patrice Lapointe, coordonnateur du Comité de coordination jeunesse des TNO, qui administrait le concours dans notre territoire.

Notons que, dans les catégories réservées à la jeunesse, la participation des jeunes était parfois encouragée par les institutions scolaires.

Au printemps dernier, les participants du Yukon, des TNO et du Nunavut ont soumis des textes inspirés des thèmes « Mon



Batiste W. Foisy

Patrice a des tas de livres à donner aux participants.

ami », « Si on savait » ou « Une histoire de fromage ». Un jury pan-nordique s'est ensuite chargé de départager les meilleurs œuvres selon les différentes catégories d'âge et de niveau de connaissance de la langue française.

Patrice Lapointe a lu chacun des textes en compétition. C'est l'originalité des jeunes écrivains qui l'a le plus frappé. « L'imagination qu'ils ont c'est incroyable, s'enthousiasme-t-il. Il n'y a pas un adulte capable d'écrire un texte comme ça. Plus on monte dans les catégories d'âge, plus on s'aperçoit que ça devient terre à terre. »

Gagnants

L'identité des gagnants du Prix littéraire a été révélée cette semaine (voir encadré).

Les TNO ont raflé la majorité des prix avec sept gagnants sur quinze. Selon Patrice Lapointe, cela ne signifie pas pour autant que les Ténos sont de meilleurs auteurs que leurs compères des autres territoires. « Il y avait d'excellents textes dans chacun des territoires », assure-t-il. À son avis, c'est en raison du plus grand nombre de participants enregistrés ici que l'on constate cet écart dans la distribution des prix.

Prix

Les gagnants se méritent des certificats-cadeaux échangeables dans des librairies du Nord. De plus, tous les participants recevront des romans en français.

À Yellowknife, Patrice Lapointe demande aux

participants de se rendre à la maison Laurent-Leroux pour réclamer leurs prix. Dans les communautés de Hay River et d'Inuvik, la distribution s'est faite par l'entremise de l'École Boréale et de l'Association des francophones du Delta du Mackenzie.

«Honnêtement, nous ne nous attendions pas à avoir autant de participants, confie le coordonnateur du comité jeunesse. Mais nous tenons quand même notre promesse d'offrir des livres à tout le monde. Venez les chercher à la maison Laurent-Leroux. J'en ai. J'en ai. »

L'activité chapeautée par les comités jeunesse des trois territoires sera vraisemblablement rééditée l'an prochain. Ce sera le dixième anniversaire du Prix littéraire du Grand Nord.



AVIS PUBLIC
DU CRTC

Canada

1.-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. CTV INC., au nom de The Sports Network Inc. et Le Réseau des sports (RDS) inc., Et ROGERS SPORTSNET INC. demandent l'autorisation de modifier les licences des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées appelées respectivement TSN, RDS et SportsNet. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DES DEMANDES : 9 Channel Nine Court, Scarborough (Ont.); 1755, boul. René-Lévesque E., Bureau 300, Montréal (Qc); et 333, rue Bloor E., 6^e Étage, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez utiliser **UNE** des façons suivantes : utiliser le lien du « Formulaire d'interventions/observations » à la section « Instances publiques » du site web du CRTC; ou écrire au CRTC, Ottawa (Ont.), K1A 0N2; ou envoyer un fax à la Secrétaire générale (819) 994-0218. Vos observations doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **20 juillet 2005** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2005-60



Conseil de la radiodiffusion et
des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and
Telecommunications Commission

1^{ier} AOÛT NOUVEAU RÈGLEMENT POUR LES NOUVEAUX CONDUCTEURS

Programme d'octroi progressif des permis de conduire

À compter du 1^{er} août 2005, le Ministère des Transports, grâce à l'une des nombreuses mesures qu'il a prises dans le but de rendre nos routes plus sécuritaires, mettra en oeuvre le programme d'Octroi Progressif des permis de conduire pour les conducteurs des TNO.

L'octroi progressif des permis signifie qu'au fur et à mesure que le niveau de connaissances, de compétences et d'expérience des nouveaux conducteurs augmente, des privilèges supplémentaires de conduite leur seront accordés. Des programmes semblables existent ailleurs au Canada.

Pour plus de renseignements, communiquez avec :

Chef, programme d'octroi de permis pour véhicules automobiles
Division des permis et de la sécurité

Ministère des Transports

Tél. : (867) 873 7406

<http://www.dot.gov.nt.ca>



Et les gagnants sont...

6-7 ans français langue maternelle
6-7 ans Immersion française
8-9 ans Français langue maternelle
8-9 ans Immersion française
10-11 ans français langue maternelle
10-11 ans Immersion française
12-13 ans français langue maternelle
12-13 ans Immersion française
14-15 ans français langue maternelle
16-18 ans français langue maternelle
16-18 ans Immersion française
Originalité français langue maternelle
Originalité Immersion française
19 ans et +

Nicolas Nadon (Whitehorse)
Brandon Craig (Inuvik)
Audrey Pelletier (Yellowknife)
Carmen Kors (Inuvik)
Amélie Duval (Yellowknife)
Alex Hopkins (Yellowknife)
Vincent Desforges (Iqaluit)
Angus Wilson (Yellowknife)
Daniel Verreault (Iqaluit)
Sarah Malvoy (Yellowknife)
Joscelyne Ponsioen (Whitehorse)
Gabrielle Desforges (Iqaluit)
Michael Canam (Yellowknife)
Danièle Reichstein (Whitehorse)
Caroline Boucher (Yellowknife)

Prix littéraire du Grand Nord

Brandon Craig, Inuvik, 6-7 ans immersion

Mon ami Spencer

Mon ami Spencer aime jouer avec moi. On joue au hockey et au game cube. Spencer va être toujours mon moi et spencer regarder un film de Yu-Gi-Oh le movie. Moi et Spencer aime aller à les maisons et on joue à beaucoup on aime jouer avec ensemble. A le maison de Spencer on joue au play station est à la maison de moi on jouer au game cube. Moi et Spencer aime jouer contre ensemble et Spencer va peut-être aller à ma maison demain.

Carmen Kors, 7-8 ans, immersion, Inuvik

Un peu de fromage

Une fois, il y a un petit peu de fromage qui s'appelle Che. Che vit dans un arbre. Il marche à l'arbre. YOUP!! Une personne s'approche de Che caché dans l'arbre et il dit à tous les fromages dans l'arbre d'aller au magasin parce que tu peux être mangé. YOUP!! NOUS POURRONS ÊTRE MANGÉS! Qu'est ce que tu as dit? dit grand-papa. J'ai dit que nous pouvons être mangés, viens avec moi! dit grand-papa et, tous les fromages sont contents et les personnes sont contentes aussi.

Audrey Pelletier, 8-9 ans (franç. langue maternelle)

La ville de fromage

Il était une fois une ville de fromage.
La ville était toute en fromage.
Les rivières, l'eau était en fromage fondu.
Un jour la production Chateline tomba en faillite.
La production Chateline fait le fromage de la ville.
La patron veut étendre son fromage dans le monde entier pour mettre la production en marche.
Un jour, tout est organisé.
M. Fromagemûr va vendre son fromage dans le monde.
Sur le train de fromage, il dit au revoir à sa ville de fromage.
Tout d'un coup le train s'arrêta net.
Il vit deux souris.
Il offrit du fromage aux deux souris.
Les souris n'avaient jamais goûté tel délice.
El remercièrent M. Fromagemûr et partirent.
Il arriva enfin à traverser le monde et déposer le fromage.
Il remit l'usine en marche.
Il était heureux de revoir sa famille, mais triste de laisser les souris.
Tout d'un coup, il vit les deux souris.
Il ne les quitta jamais et il prenait soin d'eux.
Un jour, il était riche et partagea sa richesse avec la ville et vécu heureux.

La paix s'il-vous-plaît!

Minuit, et je ne me suis pas encore endormie!
En plus, demain il y a de l'école!
Et voilà que maintenant j'entends jacasser... « Je suis faite en chocolat... ».
Ah! Pas encore! C'est ma sœur qui est perdue dans ses rêves!
C'est exactement ce que j'aimerais faire en ce moment.

Drrrrring! Drrrrring! Drrrrring!
Ah! Zut! Déjà le matin! J'assomme le cadran avec ma main. Je crois que mon seul moment de paix de la journée est terminé. Ma sœur entre dans ma chambre avec une grosse crise. Tu as pris mon bonbon!!!
Et voilà, c'est encore moi que l'on blâme! Et voilà que mon autre sœur a le nez dans mon journal personnel!
Si seulement on savait ce que les adolescents doivent subir!

Par Amélie Duval, 11 ans, franç. langue maternelle

Mon ami

Mon ami est très bizarre, mon ami joue de la guitare. Mon ami vient de la planète Mars, mon ami fait beaucoup de farces. Mon ami me raconte des histoires, des histoires de ses victoires. J'aime mon ami parce que je suis comme lui. Il aime le hockey, moi aussi. Mon ami je le vois seulement un moi par année, car il vit sur Mars. Il vient chez moi un mois par année, il vient en été. En été, on a beaucoup de loisirs. On fait du camping et on a du plaisir. Mais c'est triste quand mon ami doit repartir. C'est un temps ou personne ne veut rire. Mais je sais qu'il va toujours revenir. Cette année c'est spécial, je vais chez lui pour l'hiver. Je suis dans la navette spatiale, je ne peux pas attendre. Quand j'arrive il m'attend c'est la première fois que je vois ses parents. Ses parents sont très bizarres, bizarres comme mon ami. Ils ont une belle maison pleine de choses et de chosesamaboses. En hiver sur Mars c'est plus chaud que l'été. Pour aller à l'école il prend son momole c'est comme une voiture avec une très bizarre de peinture. Maintenant je dois vous dire au revoir. Je vais aller raconter à mes autres amis, l'histoire de mon ami très bizarre.

Par Alex Hopkin, immersion française, Yellowknife, 10-11 ans

August Wilson 12-13 ans immersion

Il était une fois un petit village qui s'appelait Fromag-topia. C'était un petit village de fromage. Il avait une petite souris qui s'appelait Goudae. Elle ne croyait pas au voleur de fromage. Tous ses amis ont regardé aux nouvelles mais pas Goudae. Ses amis parlait à propos du voleur de fromage. Un fromage très rare qui s'est fait voler. Goudae est allée chez elle est ses parent sont devenu fou. Ils ont mis une cage autour de leur maison. Pour que Goudae entre dans sa maison elle avait besoin de trouver le code. Goudae a demandé à ses parents : Pourquoi as tu mis une cage autour de la maison? On a mis une cage autour de la maison parce qu'il y a un voleur de fromage disent les parents de Goudae. Il n'y a pas de voleur de fromage! C'est juste des mensonges réplique Goudae. Goudae a mangée, elle a fait ses devoirs et elle est allée dormir. Elle ne pouvait pas dormir. Dans sa tête elle entendait : Voleur de fromage, voleur de fromage, VOLEUR DE FROMAGE!! Goudae a vue quelque chose. Elle est allée regarder et elle a vue le voleur de fromage. Elle a vue une corde. Elle ne pouvait pas l'atteindre. Mais la corde a bougé et elle est venue a Goudae. Goudae a attrapé le voleur de fromage. Elle a apporté le voleur de fromage au policier. Maintenant, Goudae est une héroïne.

Mon Ami

Je m'appelle Aline et j'aimerais partager mon histoire avec tous ceux qui ont vécu une expérience comme la mienne.
À l'âge de 16 ans, j'étais très belle et populaire à l'école, mon père était très riche et je n'avais jamais connu la pauvreté. Pour moi, être pauvre signifiait être paresseux et je me moquais beaucoup des pauvres, spécialement de Bruno Dugrès. C'est une personne qui a connu de dures épreuves dans son enfance. Ses parents sont morts quand il avait trois ans et il habitait avec son oncle qui était un pauvre bûcheron. Moi, personnellement, à la place de Bruno Dugrès, j'aurais donné tout pour que la terre m'engloutisse à cause de mes moqueries envers lui. Mais lui, il était toujours tendre envers moi. La première fois qu'il s'est approché de moi pour me demander de l'amitié je l'ai repoussé avec des insultes mais il avait gardé une attitude positive envers moi. Un jour, alors que j'étais ivre, ma voiture avait cogné un camion d'essence et elle avait pris feu. J'étais complètement altérée par le feu et mon visage ressemblait à celui d'un extra terrestre. Après de longs et pénibles soins de santé, j'ai décidé de retourner à l'école. Personne ne voulait de moi sauf Bruno Dugrès. Malgré que je l'aie qualifié de pauvre et de retardé, il a accepté de passer avec moi mes dures épreuves et il me redonnait toujours le courage en me disant que je suis aussi éblouissante qu'avant. Je lui avais fait toutes mes excuses et on avait recommencé a zéro. J'ai appris grâce à lui qu'être un pauvre ne signifie pas être paresseux. Il m'a rendu la vie heureuse bien que j'étais très moche et déconsidérée par les autres personnes.

Pour moi, un ami n'est pas seulement quelqu'un qui est là quand tu es dans le besoin mais pour moi, un ami, c'est quelqu'un avec qui tu as passé des moments de joie et de souffrance. Mes amis, l'amitié ne s'achète pas, elle se mérite.

Par Sarah Malw, Yellowknife, 16 à 18 ans

Prix littéraire du Grand Nord

Prix de l'originalité

Une Histoire du fromage : Le fromage de l'espace

Par Michael Canam 8 à 10 ans

Un jour sur la planète Cheesus prime™ dans le palais du souverain Gouda une terrible chose s’est passé : un messenger a couru au trône de Gouda en criant «Souverain, Souverain on a trouvé une nouvelle planète et l’espèce dominante est trop stupide pour se défendre. Le messenger ri ». «Ils utilisent des armes à projectiles ». « Ha, envoyez les cheese nibs. On va avoir cette planète et libérer le fromage même ».

Cependant, sur la terre
Aera 51 -Roswell - Nouveau Mexique -E.U.A.

« Mr. Président, Roswell parle de sa planète natale». «Allons-y ». « Mr. Président, on est déjà là ». « Ha! D'accord tu vas parler de ... Cheesus prime™»?! « Oui, oui je vais dire tout ce que tu veux savoir sur Cheesus prime™ , mais peut-être tu ne veux pas savoir ce que je te dis? ... Roswell commence à rire comme un maniaque et il fond car il n’y a rien qui reste sauf le lait. «/Mais il était en fromage? J’AI PARLÉ À UNE PERSONNE EN FROMAGE!!! »

Sur Cheesus prime™

« Souverain, on a reçu un message de la planète. . . Terre. C’est la même planète qu’on a trouvée hier. Il a dit que c’est une bonne planète et qu’ils sont trop occupés par la guerre pour se défendre de nos attaques. Ils a aussi dit que les. . . Humains mangent le fromage comme si de rien n’était. « QUOI!!! Où sont les cheese nibs? » « Ils sont sur la galaxie Star Wars ». « Les indigènes humm. . . l’Empire les a attaqués mais les parmesans ont tué leur cher Darth Vader. Il est le suspect premier des milliers de cas de mangeurs de fromage. Il était fort, il a capturé un swiss de guerre. Ils sont en route pour la Terre en ce moment ». « Humm.. Souverain, est ce que je peux avoir une augmentation pour ça? » «ALLESZ! ». « Oui, souverain » dit-il en vitesse. Le souverain commence à rire comme un maniaque. Le messenger a seulement dit « s’il-vous-plaît » « NON!»

La terre

« Mr. Président, peut-être que ce n’était pas une bonne idée de dire que les peuples de fromages vont nous attaquer. Tout le monde panique! » «La panique est bonne! Ça nous prépare pour la guerre». « /Mais 2000 personnes ont déjà commis le suicide! On va être détruit! » « Ha, ils ne peuvent pas détruire 7 millions d’humains!»

Peu après

« Ah cette bataille était facile! dit Gouda. Ils étaient en panique. /Mais ça, c’était juste le commencement ».

Caroline Boucher, Adulte

Mon amie

Quand toutes les larmes auront coulé
Quand tous les feux auront brûlé
Quand tous les vents auront soufflé
Tous les barrages pourront tomber

Dans le paysage dévasté
La lourdeur se mettra à flotter
La sécheresse pourra s’abreuver
La peur pourra être inondée

Alors je la verrai enfin
Mon amie d’or et de lointain
Mon amie d’air et de lumière
Mon amie d’aube et de mystère

Mon amie âme locataire
Sera maintenant propriétaire
D’un corps aux couleurs d’univers
Ou la vie chante haut et clair

Prix Littéraire du Grand Nord

Le Comité de coordination jeunesse de la Fédération Franco-TéNOise ainsi que le Comité Espoir Jeunesse du Yukon et le Comité jeunesse du Nunavut sont fier de révéler l’identité des lauréates et des lauréats du Prix Littéraire du Grand Nord 2005.

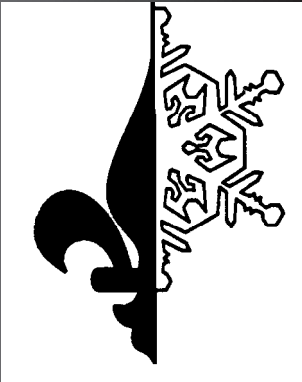
C’est sous les thèmes de Mon ami, Si on savait et Une histoire de fromage que plus de 208 francophones des TNO ont participé à cette édition 2005. D’autre part, les textes des gagnants seront publiés en juillet dans le journal francophone.

Voici les gagnant
Tranche d’âge :

6-7 ans français langue maternelle	Nicolas Nadon Whitehorse
6-7 ans Immersion française	Brandon Craig Inuvik
8-9 ans Français langue maternelle	Audrey Pelletier TNO
8-9 ans Immersion française	Carmen Kors Inuvik
10-11 ans français langue maternelle	Amélie Duval Yellowknife
10-11 ans Immersion française	Alex Hopkins Yellowknife
12-13 ans français langue maternelle	Vincent Desforges Iqualuit
12-13 ans Immersion française	Angus Wilson Yellowknife
14-15 ans français langue maternelle	Daniel Verreault Iqualuit
16-18 ans français langue maternelle	Sarah Malvoy Yellowknife
16-18 ans Immersion française	Joscelyne Ponsioen Whitehorse
Originalité français langue maternelle	Gabrielle Desforges Iqualuit
Originalité Immersion française	Michael Canam Yellowknife
19 ans et +	Danièle Reichstein Whitehorse
	Caroline Boucher Yellowknife

Avis à tous les participants de Yellowknife
Pour vous féliciter de votre participation, le Comité de Coordination Jeunesse remet des prix simplement pour avoir participer. En vous présentant à la Fédération Franco-TéNOise vous aurez la chance de vous choisir un livre en français parmi notre collection.

Fédération Franco-TéNOise : 5016 48^e rue, Yellowknife. 920-2919



Selon Paul Martin

Son gouvernement minoritaire a livré la marchandise

Stienne Alary

Le premier ministre Paul Martin dresse un bilan positif de la session parlementaire qui a pris fin le 28 juin dernier. « Nous avons passé une période assez tumultueuse. Il y a eu quelque 40 votes de confiance et nous les avons tous remportés », a lancé le premier ministre lors d'une conférence de presse tenue au lendemain de la fin de la session parlementaire.

« Nous avons atteint nos objectifs », a-t-il ajouté en faisant allusion aux investissements dans la petite enfance, les municipalités, le mariage entre conjoints de même sexe, etc.

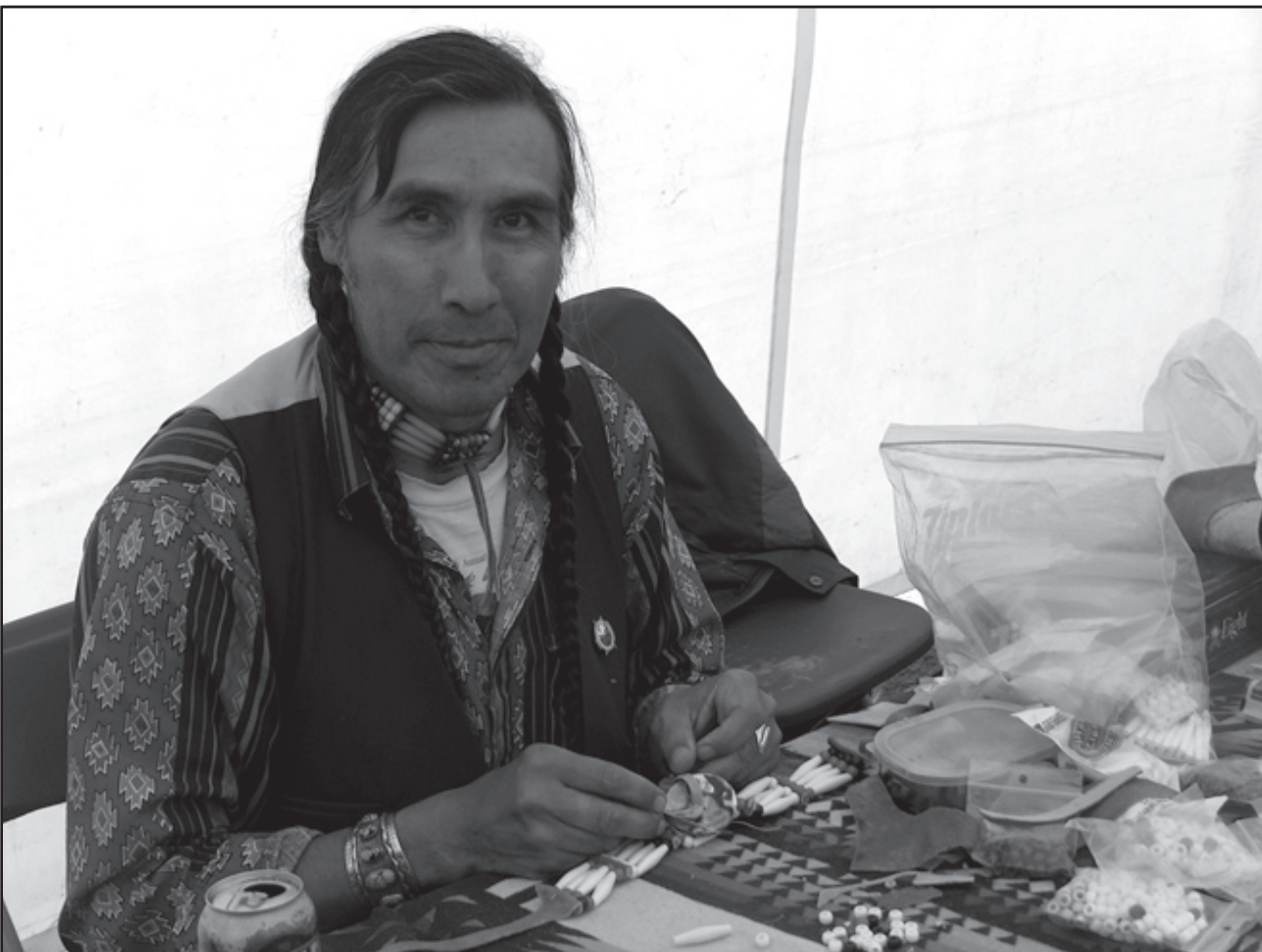
Ce dernier rejette du revers de la main l'idée que le gouvernement minoritaire l'a contraint à faire des compromis. « On n'a pas été forcé à faire quoi que ce soit. Ce qu'on a fait, et lorsqu'on regarde nos réussites ce sont des réussites que nous avons établies lors

de la (dernière) campagne électorale », indique Paul Martin. « On a dit qu'on était pour mettre en place un programme national de garderies. On a dit qu'on allait mettre en place un programme national des villes et des communautés. On a dit qu'on était pour avoir une conférence sur les listes d'attente pour la santé. On a dit qu'on était pour sortir un nouveau plan pour la défense, pour la politique étrangère. Tout cela on l'a fait. On l'a fait parce qu'on l'avait promis lors de la campagne électorale (...) et on l'a fait en dépit du fait que nous avons un gouvernement minoritaire », présente-t-il.

Lorsqu'on lui demande ce qui avait changé au cours de la dernière année, le premier ministre demeure évasif. « Un gouvernement minoritaire est différent d'un gouvernement majoritaire. L'essence d'un gouvernement minoritaire est que vous devez travailler avec l'opposition pour adopter les législations », commente Paul Martin.

Pour ce qui est de son engagement de déclencher des élections 30 jours après le dépôt du rapport Gomery, Paul Martin demeure prudent. « À savoir si ce sera ce nombre exact de jours, je suppose que cela dépendra des circonstances », déclare-t-il. « Plusieurs membres du Parlement m'ont fait remarquer qu'une élection à la fin de février ou en mars en est une tout à fait différente qu'une en mai », mentionne Paul Martin.

Pressé de préciser sa pensée, Paul Martin affirme qu'il a fait un engagement et qu'il était pour tenir parole.



Batiste W. Foisy

L'artiste déné Antoine Mountain pause devant son kiosque installé sur le site de la foire qui se tient en marge de l'assemblée générale de l'Assemblée des Premières nations. Comme plusieurs autres, il profite de cet événement national qui a regroupé plusieurs centaines de participants tout au long de la semaine, à Yellowknife.

Les sessions plénières portaient sur des enjeux aussi variés que la citoyenneté autochtone, la participation des premières nations au système démocratique, l'emploi de la cour Suprême comme véhicule des revendication autochtone et les changements climatiques.

La semaine prochaine, L'Aquilon vous propose un compte rendu détaillé des activités et débats entourant l'assemblée générale de l'AFN.



Félicitations...

... aux quelque 400 athlètes qui participeront aux Jeux d'été des TNO qui se tiendront du 8 au 11 juillet, à Inuvik.

Les athlètes qui représentent la plupart des communautés des Territoires du Nord-Ouest participeront à toute une série d'activités, dont la natation, le flag-football, la balle molle, le soccer de même qu'à des jeux dénés et inuits.

Cela sera la première fois que ces athlètes ont l'occasion de participer à ce genre d'activités multisports. Les participants ont été choisis en se basant sur certains facteurs comme le comportement positif, l'assiduité scolaire et le bénévolat.

Bonne chance à tous les athlètes au cours de cette fin de semaine!

Michael McLeod
Ministre



Territoires du
Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires



Territoires du
Nord-Ouest Ministère des Transports
L'hon. Michael McLeod, ministre

APPEL D'OFFRES

Remplacement d'un ponceau routier majeur, 2005 CT100180

**Enlever le ponceau actuel et le remplacer par un ponceau placé dans une boîte en béton préfabriqué
- Km 136,1, route 1, TNO -**

On peut faire parvenir les soumissions cachetées jusqu'à 15 heures, heure locale, le 13 juillet 2005, au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River ou de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents à partir du 27 juin 2005 dans un bureau du ministère des Transports de l'une des communautés susmentionnées.

Renseignements généraux : BJ Tees-Heisler
Tél. : (867) 920-6153

Renseignements techniques : Nick Bevington, MIT
Tél. : (867) 920-6489

Pour obtenir de l'information sur les contrats du ministère des Transports, consultez le site Web au <http://www.contractsregistry.nt.ca/public>



Territoires du
Nord-Ouest Ministère des Transports
L'hon. Michael McLeod, ministre

APPEL D'OFFRES

Remplacement de ponceaux routiers en tôle d'acier ondulée CT100217

**Enlever les ponceaux en tôle d'acier
ondulée actuels et les remplacer
par de nouveaux ponceaux en tôle d'acier
ondulée**

**– Km 25,35 au km 35, route Dempster
(route 8), TNO –**

On peut faire parvenir les soumissions cachetées jusqu'à 15 heures, heure locale, le 18 juillet 2005, au bureau des contrats du ministère des Transports d'Inuvik ou de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres.

On peut se procurer les documents dans un bureau du ministère des Transports de l'une des communautés susmentionnées.

Il y aura rencontre avant soumissions qui se tiendra à 14 h, le 7 juillet 2005, au 2^e étage de l'édifice Perry, à Inuvik.

Renseignements généraux :
Bernice Furlong
Tél. : (867) 777-7343

Renseignements techniques :
Arvind Vashishtha
Tél. : (867) 777-7343

Pour obtenir de l'information sur les contrats du ministère des Transports, consultez le site Web au <http://www.contractregistry.nt.ca/public>



LA SOCIÉTÉ D'HABITATION
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST
L'hon. David Krutko, ministre

APPEL D'OFFRES

Nouvelles constructions et réparations – 2005

Colville Lake - Appel d'offres PM002009
Deline - Appel d'offres PM002005
Fort Good Hope - Appel d'offres PM002006
Fort Good Hope - Appel d'offres PM002007
Fort Good Hope - Appel d'offres PM002015
Fort Good Hope - Appel d'offres PM002016
Tulita - Appel d'offres PM002010

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest fait un appel d'offres pour les projets suivants :

Appel d'offres PM002009
Colville Lake - 2 unités de 3 chambres à coucher et réparations de 3 unités

Appel d'offres PM002005
Deline - 1 unité de 3 chambres à coucher et réparations de 1 unité

Appel d'offres PM002006
Fort Good Hope - 1 unité de 2 chambres à coucher

Appel d'offres PM002007
Fort Good Hope - 1 unité de 3 chambres à coucher

Appel d'offres PM002015
Fort Good Hope - 11 clients réparations - A

Appel d'offres PM002016
Fort Good Hope - 11 clients réparations - B

Appel d'offres PM002010
Tulita - 1 unité de 4 chambres à coucher et réparations de 1 unité

On peut se procurer les documents d'appel d'offres auprès de la SHTNO, bureau de district du Sahtu, 4, Caribou Crescent, Norman Wells, TNO. On peut également voir les documents à l'Association de la construction des TNO. Un montant de 53,50 \$ non remboursable est chargé pour obtenir les documents.

On peut faire parvenir les soumissions cachetées sur les formulaires prévus à cet effet, au plus tard :

à 15 h, heure locale, le mercredi 20 juillet 2005,

au bureau de district du Sahtu, Norman Wells, TNO.

La politique d'encouragement aux entreprises du GTNO peut s'appliquer à cet appel d'offres. La Société n'est pas obligée d'accepter l'offre la plus basse ou toute offre reçue.

Renseignements : Guy Saint-André Tél. : (867) 587-2737
Fax : (867) 587-2125

Une grosse histoire

Les Canadiens prennent du poids

Il y a des personnes qui mordent dans la vie à pleine dent. Au Canada aussi, mais nous, ça nous donne des problèmes de poids.



Territoires du
Nord-Ouest Travaux publics et Services
L'hon. Floyd Roland, ministre

APPEL D'OFFRES

Caserne de pompiers de Jean Marie River – Phase 2

**Installation d'un plancher en béton dans
la section non terminée de la caserne
de pompiers et finition à l'intérieur et
l'extérieur**

– Jean Marie River, TNO –

Les propositions doivent parvenir au commis aux contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Projets, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Bureau 301, 76, Capital Drive, Hay River NT X0E 1G2 (ou livrées en main propre au 3^e étage, B&R Rowe Centre) ou au chef, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 9909, 97^e Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0 (ou livrées en main propre au rez-de-chaussée de l'édifice Milton), au plus tard :

À 15 H, HEURE LOCALE, LE 27 JUILLET 2005.

On peut se procurer les documents à l'une des adresses susmentionnées à partir du 8 juillet 2005.

Un montant de 50 \$ non remboursable est exigé pour obtenir les documents.

Afin d'être prises en considération, les propositions doivent être présentées sur les formulaires prévus à cet effet et accompagnées de la garantie précisée dans les documents.

Le Ministère n'est pas tenu d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Renseignements généraux :
Audrey Mabbitt
Commis aux contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : (867) 874-7003

Renseignements techniques :
William R. Reimer, ingénieur
Agent de projet
Gouvernement des TNO
Tél. : (867) 872-7409
ou
Kayhan Nadji
Nadji Architects
Tél. : (867) 766-3333

(APF) - La société canadienne a grandement évolué depuis 25 ans. Autant la technologie a pris une place prépondérante dans la vie de tous les jours, autant les Canadiens ont graduellement changé leurs habitudes alimentaires. Le résultat de ces changements? Un taux de prévalence de l'obésité chez les enfants et chez les adultes qui a considérablement augmenté au cours de cette période, révèle l'Enquête sur la santé dans les collectivités canadiennes qui a été publiée le 6 juillet dernier par Statistique Canada.

En 1978-1979, 3 % des enfants de 2 à 17 ans étaient obèses. 25 ans plus tard, ce taux se chiffrait à 8 %, ce qui représente 500 000 enfants.

Dans ce groupe d'âge, l'accroissement le plus important du taux d'obésité a été observé chez les adolescents de 12 à 17 ans, lequel a triplé pour passer de 3 % à 9 %.

Si, pour ce groupe d'âge, on combine l'embonpoint et l'obésité, on obtient un taux de 29 % en 2004, comparativement à 14 %, 25 ans plus tôt. Selon l'Enquête, cette hausse est particulièrement préoccupante parce que l'embonpoint ou l'obésité à l'adolescence

persiste souvent à l'âge adulte.

Ces taux varient selon la région du pays, mais c'est en Atlantique où les taux les plus élevés ont été observés. En 2004, le taux combiné d'embonpoint et d'obésité chez les jeunes de 2 à 17 ans à Terre-Neuve-et-Labrador (35,6 %), au Nouveau-Brunswick (34,2 %), en Nouvelle-Écosse (32 %) et à Île-du-Prince-Édouard (30,2 %) était significativement supérieur au taux observé à l'échelle nationale (26,2 %). Pour sa part, l'Ontario était légèrement au dessus de cette moyenne à 27,5 %.

Seules les provinces de Québec et de l'Alberta affichaient des taux inférieurs à la moyenne nationale.

Du côté des adultes, l'augmentation du taux l'obésité a été encore plus frappante. En 1978-1979, ce taux était de 14 % alors qu'un quart de siècle plus tard, 5,5 millions de personnes, soit 23 % des adultes étaient obèses.

Parmi les adultes, les augmentations les plus frappantes ont eu lieu chez les personnes de 25 à 34 ans et chez celles de 75 ans et plus, là où les taux ont plus que doublé, s'étant établis à 21 % et à 24 %, respectivement.

Par ailleurs, le taux d'obésité chez les adultes canadiens était significativement plus faible que celui observé aux États-Unis. Alors que 23 % des adultes canadiens étaient obèses en 2004, la proportion se situait à près de 30 % au sud de la frontière.

Réaction

En réponse à ces données, le gouvernement fédéral promet d'agir. « L'obésité est un problème très grave et complexe qui doit être abordé dans un esprit de collaboration », d'affirmer le ministre de la Santé Ujjal Dosanjh.

Le gouvernement du Canada continuera donc de travailler de près avec les provinces et les territoires et d'autres intervenants afin d'aider à mieux saisir les complexités de l'obésité et de trouver des solutions.

FAITES CARRIÈRE SOUS NOTRE TOIT

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est un organisme déterminé à fournir à la population canadienne un choix de logements de qualité, à coût abordable. Nous sommes présentement à la recherche d'une personne qui occupera le poste suivant :

REPRÉSENTANT D'ENTREPRISE

Salaire : de 63 856 \$ à 79 820 \$ par année (salaire en révision)
Lieu de travail : Iqaluit (Nunavut)

Des renseignements supplémentaires sur cette possibilité d'emploi ainsi qu'un formulaire de demande en ligne peuvent être obtenus sur notre site Web au **www.cmhc-schl.gc.ca**; vous n'avez qu'à cliquer sur **Info SCHL – Carrières**. La date limite pour poser votre candidature est le juillet 29, 2005.

La SCHL est un employeur qui accorde une grande importance à la diversité et qui favorise l'apprentissage et l'usage des deux langues officielles du Canada.

Nous remercions tou(te)s les candidat(e)s de leur intérêt; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les personnes sélectionnées pour une entrevue.



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

aquilon@internorth.com

Petites annonces

Les Petites annonces de L’Aquilaon est un service communautaire offert gratuitement aux abonnés de L’Aquilaon.
Pour nous joindre :
aquilon@internorth.com



**LA SOCIÉTÉ D'HABITATION
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au travail.

**Secrétaire de directeur
District du Slave Sud Hay River, TNO**

Le traitement initial est de 23,14 \$ l'heure (soit environ 45 123 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 366 \$.

N° du concours : 93-2746MRB **Date limite :** le 12 juillet 2005

Faire parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante :
Service des ressources humaines, Secrétariat du Conseil de gestion financière, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 31 Capital Drive, Bureau 204, Hay River NT X0E 1G2. Téléphone : (867) 874-4522; fax : (867) 874-2809.



***Venez travailler
avec nous pour une
carrière qui fait
toute la différence!***



**Infirmière responsable –
Poste partagé**

Rotation de trois à quatre mois –
Postae à temps plein Gameti, TNO

Le traitement initial est de 73 262 \$ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 16 567 \$.

N° du concours : 2005-88-2794MB
Date limite : le 15 juillet 2005

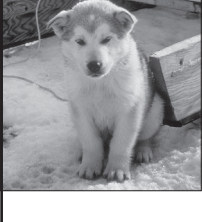


**Infirmière en santé
communautaire**

Poste à durée indéterminée Whati, TNO

Le traitement initial est de 67 724 \$ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 12 787 \$.

N° du concours : 2005-88-2793MB
Date limite : le 15 juillet 2005



Travailleur social médical

Poste à durée indéterminée Rae-Edzo, TNO

Le traitement initial est de 60 216 \$ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 546 \$. Un permis de conduire de classe 5 valide est exigé.

N° du concours : 2005-88-2792MB
Date limite : le 15 juillet 2005



**Chef des programmes de
santé**

Poste à durée indéterminée Rae-Edzo, TNO

Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 546 \$.

N° du concours : 2005-88-2795MB
Date limite : le 15 juillet 2005

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. La vérification du casier judiciaire par la GRC est une condition préalable à cet emploi. Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour de futurs postes à durée indéterminée, à durée déterminée et à temps partiel.

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Centre de services Tliche
Sac postal 5, Rae-Edzo NT X0E 0Y0
Téléphone : (867) 392-3006
Fax : (867) 392-3001; courriel : hr@dogrib.net



**CONSEIL DES SERVICES
COMMUNAUTAIRES DE LA RÉGION
DES DOGRIB**

L'employeur préconise un programme d'action positive.
Il est interdit de fumer au travail.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Directeur, Service de perfectionnement professionnel

**Ministère de l'Éducation, de la Culture
et de la Formation Yellowknife, TNO**

Se rapportant au sous-ministre adjoint à l'éducation supérieure et du perfectionnement professionnel, le directeur est responsable de l'organisation, de la planification, de la conception, de l'élaboration et de la prestation d'un vaste éventail de programmes. Cela comprend l'éducation aux adultes et l'éducation postsecondaire, la formation, le perfectionnement professionnel, l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions, les normes du travail de même que les programmes et services concernant le marché du travail offerts par le ministère.

Le titulaire du poste travaillera en étroite collaboration avec le personnel des bureaux régionaux et de l'administration centrale pour offrir des programmes collégiaux et de perfectionnement professionnel.

Les qualifications requises comprennent un diplôme en éducation ou en administration des ressources humaines. Plusieurs années d'expérience en administration dans le domaine de gestion des ressources humaines, en perfectionnement professionnel ou en programmes postsecondaires et dans les services aux adultes.

Le traitement varie entre 82 828 \$ et 118 326 \$ par année, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 71-2787-0005 **Date limite :** le 15 juillet 2005

Faire parvenir vos demandes à l'adresse suivante :
Division des services à la clientèle, Ressources humaines, Secrétariat du Conseil de gestion financière, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, C.P. 1320, 2^e étage, Édifice Laing, Yellowknife NT X1A 2L9; fax : (867) 873-0281; tél. : (867) 920-3300.

- www.gov.nt.ca
- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.
- L'employeur préconise un programme d'action positive – Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.





L'ASSSSY cherche à pourvoir au poste ci-dessous, susceptible d'intéresser les personnes prêtes à relever de nouveaux défis sur le plan professionnel.

Réceptionniste, clinique médicale – Yellowknife

(Poste à durée déterminée de deux ans; nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire)

Le traitement initial est de 21,70 \$ l'heure (soit environ 42 315 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 86-002801DW **Date limite :** le 15 juillet 2005

Travailleur social communautaire – Lutsel K'e

(Poste à durée indéterminée; nous prendrons en considération les demandes d'affectation provisoire)

Le traitement initial est de 32,11 \$ l'heure (soit environ 62 615 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 463 \$.

N° du concours : 86-002802DW **Date limite :** le 15 juillet 2005

Pour de plus amples renseignements, visitez notre site Web : www.yhssa.org

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante : Division des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 3^e étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Téléphone : (867) 873-7188; fax : (867) 873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

- Il est interdit de fumer au bureau.
- L'employeur préconise un programme d'action positive.
- Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.





COMMISSION DES ACCIDENTS DU TRAVAIL
Territoires du Nord-Ouest et Nunavut

SECRÉTAIRE (FRANÇAIS ET ANGLAIS) Yellowknife, TNO

Traitement : Le traitement initial est de 21,70 \$ l'heure (soit environ 42 458 \$ par année).
Allocation de vie dans le Nord : 1,18 \$ l'heure (soit environ 2 302 \$ par année).
N° du concours : SR05/19 Date limite : le 15 juillet 2005

Vous pouvez vous procurer la description de travail de ce poste à : www.wcb.nt.ca

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Section des ressources humaines, Commission des accidents du travail des TNO et du Nunavut, 3^e étage, Centre Square Tower, C.P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3. Téléphone : (867) 920-3871 ou 1 800 661-0792 (sans frais); fax : (867) 873-4596; courriel : resumes@wcb.nt.ca

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.
L'employeur préconise un programme d'action positive et favorise un environnement à faible charge odorante.

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Adjoint administratif et soutien technique de la vérification

Bureau de la vérification

**Secrétariat du Conseil
de gestion financière Yellowknife, TNO**

Le traitement est présentement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 13-2757-3 **Date limite :** le 19 juillet 2005

Commis des avantages sociaux

Division des services à la clientèle

**Secrétariat du Conseil de gestion financière
Yellowknife, TNO**

Le traitement initial est de 23,87 \$ l'heure (soit environ 46 546 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$. Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes à durée déterminée et indéterminée semblables à travers les Territoires du Nord-Ouest.

N° du concours : 13-2769-3 **Date limite :** le 15 juillet 2005

Adjoint administratif

Division des services à la clientèle

**Secrétariat du Conseil de gestion financière
Yellowknife, TNO**

(Poste à durée déterminée de deux ans)

Le traitement initial est de 23,14 \$ l'heure (soit environ 45 123 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$. Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.

N° du concours : 13-2786-3 **Date limite :** le 15 juillet 2005

Préposé à la saisie des données et aux communications

Ministère des Transports Yellowknife, TNO

Le traitement initial est de 23,14 \$ l'heure (soit environ 45 123 \$ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 302 \$.

N° du concours : 13-2798-3 **Date limite :** le 15 juillet 2005

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ressources humaines, Centre des services à la clientèle, Secrétariat du Conseil de gestion financière, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 2^e étage, Édifice Laing, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Tél. : (867) 920-3392; fax : (867) 873-0282; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- Nous prendrons en considération des expériences équivalentes.
- Sauf indication contraire, l'anglais est la langue de travail des présent postes.
- L'employeur préconise un programme d'action positive – Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive les candidat(e)s doivent clairement en établir leur admissibilité.



Arts et culture

Mon nasaq



Photo : Bernard Fougère

Batiste W. Foisy

Arrêtez de relire le programme : il n'y aura pas de band proprement francophone pour le 25^e anniversaire de Folk on the Rocks.

Mais il y a beaucoup mieux. Plutôt que de swinger la bacaise devant les regards ahuris de la foule alors qu'une autre version trash de la Bottine Souriante s'énervait sur la scène, les francos pourront se laisser envoûter par Taïma, un duo québécois non exclusif qui donne le goût d'apprendre l'inuktitut.

Je m'explique. Taïma en plus d'être un mot inuit qui signifie « Ça fera ! » ou quelque chose comme ça, c'est aussi une formation folk-rock née de l'union de la voix d'Elisapee Isaac, originaire du Nunavik, à la musique d'Alain Auger, un gars de Rouyn-Noranda.

À la façon d'un Manu Chao ou d'une Lhasa de Sela, Taïma est groupe polyglotte. Les chansons de leur premier album éponyme sont sublimement interprétées en trois langues : le français, l'anglais mais surtout

l'inuktitut, la langue maternelle d'Elisapee.

Mais attention, c'est très moderne (et très exportable) comme musique. « Parce que je viens du grand Nord et que je chante en inuktitut, les gens pensent souvent que ça va sonner *world beat* ou traditionnel », explique la chanteuse. Que nenni !

Avec la voix de sirène nordique d'Elisapee couplée à des arrangements généralement molletonnés et atmosphériques, Taïma rappelle un peu la méga-star islandaise Björk, l'attitude punk en moins.

Pour ceux qui affectionnent particulièrement les belles paroles et qui réclament de la poésie en français, au moins une fois cet été, vous ne saurez pas totalement déçus. Sur leur album, les deux chansons francophones de Taïma brillent par la force de leur simplicité. La première, « Silence », a été écrite par le conteux Fred Pellerin, souligne avec humour et tendresse la difficulté de laisser parler son cœur.

C'est après avoir partagé une scène, il y a quelque année, avec l'ex-chanteur des Tireux de Roches que le duo a mis la main sur les paroles de « Silence ». « On aime ça quand ce n'est pas conventionnel, commente Elisapee. Ce qu'il fait c'est très différent de Taïma, mais on s'est dit "ça va être tellement beau" ».

La seconde chanson francophone, « Les voyages », écrite par la chanteuse, qui est d'ailleurs l'auteure de la plupart des pièces, parle de sa vie de jeune inuite partie pour le Sud. Quand on est un francophone des TNO, parti du Sud pour le Nord, on n'oublie plus ces paroles une fois qu'on les a entendues : « pour la première fois j'ai vu les oies s'en retourner vers chez moi ».

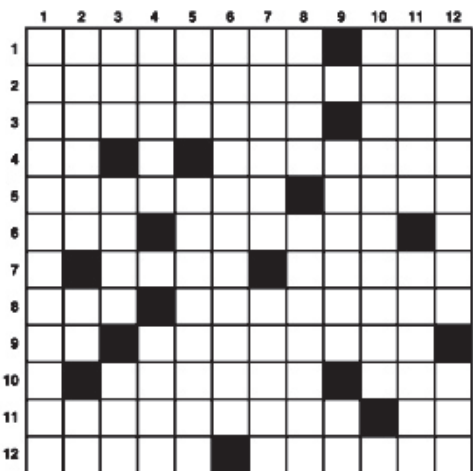
C'est tellement vrai. Moi, je lui lève mon *nasaq*. Elisapee Isaac et Alain Auger seront au festival Folk on the Rocks, à Yellowknife, du 15 au 17 juillet. Ils seront accompagnés du bassiste Roger Miron.



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 863



HORIZONTALEMENT

- 1- Physicien français (1879-1956), inventeur d'un objectif employé dans le cinémascope. - Le Canal 10
- 2- Réfléchirais.
- 3- Inattendu. - Personnel.
- 4- Se suivent dans le dictionnaire. - Crie, en parlant du canard.
- 5- Atténuai. - Société fermée.
- 6- Acquièr. - Avril, juin, septembre et novembre.
- 7- Possessif. - Ventilée.
- 8- Résidu d'un liquide. - Perdrons nos couleurs.
- 9- Personnel. - Coupent du bois.
- 10- Frapper sur la joue avec la main. - Situé.

VERTICALEMENT

- 11- Détérioreras. - Possédé.
- 12- Coupée. - Affirmé, garanti.
- 1- Transformas en cristaux.
- 2- Obsédai. - Personnel. - Du début à la fin, mais en vrac.
- 3- Ait une expression gaie. - Met en désordre. - Joyeux.
- 4- Tentative. - Le fait de dire.
- 5- Signal sonore. - Étonné.
- 6- Qu'on ne peut raconter sans rire.
- 7- Arrête la marche. - Attachera.
- 8- Venues au monde. - Viendras sur la Terre.
- 9- Jaunisse. - Doublée.

- 10- Donnerons une forme, couperons.
- 11- Maison de campagne avec un jardin. - Complet.
- 12- Se disent de tapes portées avec violence. - Transpire.

RÉPONSE DU NO 862



Horoscope

SEMAINE DU 10 AU 17 JUILLET 2005

ANNIVERSAIRES :

- 12 juillet MODIGLIANI (Cancer-Singe)
13 juillet HARRISON FORD (Cancer-Cheval)



Bélier

BÉLIER

Semaine importante pour tout ce qui concerne votre travail. Semaine qui vous apporte de grandes réalisations professionnelles. Vous avez du succès dans vos entreprises.



Taureau

TAUREAU

La planète Neptune fait que vous avez des doutes sur plusieurs choses. Cependant, bientôt cela se résorbera. Vous serez très heureux et apaisé.



Gémeaux

GÉMEAUX

Semaine capitale pour votre créativité. Vous vous sentez très bien avec vous-même. Vous êtes sur le point d'accéder à de très grands bonheurs.



Cancer

CANCER

Ne soyez pas trop inquiet. Vous commencez une période dans laquelle tout ira pour le mieux. Vous aurez de grandes satisfactions professionnelles.



Lion

LION

Ne soyez pas angoissé pour des questions matérielles. Vous serez bientôt en mesure de tout régler. Vous vous sentirez délivré moralement.



Vierge

VIERGE

Vous allez vers des situations où tout sera formidable. Vous serez complètement satisfait de ce qui vous arrivera. Vous vous sentirez revivre.



Balance

BALANCE

Ayez confiance en votre entourage professionnel. Vous commencez un cycle où vous vous sentirez très bien dans tout ce que vous ferez.



Scorpion

SCORPION

Tout sera bientôt pour vous comme vous le souhaitez. Vous serez heureux dans tout ce qui entourera votre profession. Soyez-en convaincu.



Sagittaire

SAGITTAIRE

Vous allez vers des choses qui vous apporteront plusieurs interrogations. Cela changera beaucoup votre manière de penser. Soyez-en convaincu.



Capricorne

CAPRICORNE

Semaine capitale pour votre travail. Vous allez vers des situations où la planète Jupiter vous favorisera. Tout sera formidable.



Verseau

VERSEAU

Vous avez hâte que certaines choses se règlent. Elles se régleront avec facilité. Vous en serez comblé. Continuez d'agir correctement comme vous le faites.



Poissons

POISSONS

La planète Saturne vous rend sérieux dans vos sentiments. Vous voulez que tout soit formidable. Vous allez vers une meilleure compréhension des choses.